14/01/2018

***Syntaxe des verbes du français***

***TAKOROU*** *Panagiota*  ***~ KONSTANTINIDIS*** *Konstantinos*

*1564201400109* ***~*** *1564201200083*

*Enseignante : Mme Moustaki*

***11 verbes / 100 sens***

**Sources**

*Dictionnaire Français-Grec Patakis-Larousse*

*Dictionnaire KAUFFMANN Français - Grec*

*Dictionnaire**Le Petit Robert de la langue française*

[*Dictionnaire de Larousse*](https://www.google.gr/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=4&cad=rja&uact=8&ved=0ahUKEwj88Zadx-vYAhXF8qQKHcG6A7AQFgg5MAM&url=http%3A%2F%2Fwww.larousse.fr%2Fdictionnaires%2Ffrancais%2Fremettre%2F67996&usg=AOvVaw2iGrdOqT90e8ZvjZ7MQ9xg) *(Français – Anglais)*

***1.Abandonner*** *(renoncer ; quitter ; donner ; confier)*

*1.Abandonner sa fortune = εγκαταλείπω την περιουσία μου*

*2.Abandonner son héritage à son frère = Παραχωρώ την κληρονομiα στον αδελφό μου*

*3.Abandonner sa femme = Εγκαταλείπω την γυναίκα μου*

*4.Abandonner la France pour s’installer en Grèce = Αφήνω την Γαλλία για να εγκατασταθώ στην Ελλάδα*

*5. Abandonner un projet= Εγκαταλείπω ένα σχέδιο*

*6. Ses forces l’abandonnent = Τον εγκαταλείπουν οι δυνάμεις του*

*7.Le cycliste a abandonné au troisième tour= Ο ποδηλάτης εγκατέλειψε τον αγώνα στον τρίτο γύρο*

*8. S’abandonner au découragement= Παραδίνομαι στην απογοήτευση*

*9. S’abandonner dans les bras de mon amie(de quelqu’un)=αφήνομαι στην αγκαλιά της φίλης μου+ κάποιου*

*10. Avec moi, elle s’abandonne.=Σε εμένα εμπιστεύεται τα προσωπικά της.*

***2.A***[***bîmer***](https://www.google.gr/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=4&cad=rja&uact=8&ved=0ahUKEwiqsKD-wNnYAhVJ1RQKHafPArkQFgg4MAM&url=http%3A%2F%2Fdictionary.reverso.net%2Ffrench-english%2Fab%25C3%25AEmer&usg=AOvVaw1nwSydb70FxyejP2cdAK2i)  ( dégrader ; blesser ; démolir ; tomber/ s’engloutir ; se plonger)

*1.L’humidité a abîme la tapisserie= Η υγρασία κατέστρεψε την ταπετσαρία*

*2.Le soleil abîme la peau = Ο ήλιος καίει / καταστρέφει το δέρμα*

*3.Le boxeur a abîmé son adversaire= Ο πυγμάχος διέλυσε τον αντίπαλο του*

*4.La fraise est un fruit qui s’abîme vite = Η φράουλα είναι φρούτο που χαλάει εύκολα*

*5. Il s’abimera les yeux à la lecture = Θα χαλάσει τα μάτια του με το πολύ διάβασμα*

*6. L’avion a été abimé dans la mer.=Το αεροπλάνο βυθίστηκε στην θάλασσα (καταποντίστηκε)*

*7.S’abimer dans la rêverie.= Βυθίζομαι στην ονειροπόληση.*

***3.Doubler*** *(multiplier par 2 ; recommencer ; remplacer ; accélérer ; trahir qqn )*

*1.J’ai doublé mon capital.=Διπλασίασα το κεφάλαιο μου.*

*2.Doubler une classe.= Μένω στην ίδια τάξη*

*3.Doubler un acteur.= Αντικαταστώ έναν ηθοποιό*

*4.Doubler un camion sur la route=Προσπερνώ ένα φορτηγό στον δρόμο*

*5.Doubler un cap difficile.= Ξεπερνώ μια δυσκολία*

*6.Je double le pas.=Επιταχύνω το βήμα*

*7.Doubler un film.=Ντουμπλάρω μια ταινία*

*8.Doubler quelqu’un.= Ξεγελώ κάποιον / J’ai doublé Luc.*

***4.Descendre*** *(déposer ; diminuer ; aller ; tuer/ attaquer ; éreinter ; être issu)*

*1.Descendre à la cave= Κατεβαίνω στο υπόγειο*

*2.L’avion commence à descendre.= Το αεροπλάνο αρχίζει να προσγειώνεται*

*3. Descendre à l’hôtel.= Kατεβαίνω στο ξενοδοχείο.*

*4.La police est descendue dans l’immeuble vers 11 heures.= Η αστυνομία κατέφθασε στην πολυκατοικία κατά τις έντεκα η ώρα*

*5.Le thermomètre descend.= Το θερμόμετρο πέφτει*

*6.Le puits descend à 40 mètres= Το πηγάδι έχει βάθος 40 μετρά*

*7. Descendre dans la rue . = Βγαίνω + κατεβαίνω στον δρόμο*

*8. Descendre quelqu’un.= Καθαρίζω κάποιον / τον σκοτώνω*

*9.Ne bouge pas ou je te descends.= Μην κουνηθείς σου την άναψα.*

*10.Les critiques ont descendu son dernier film en flammes. Οι κριτικοί κατακεραύνωσαν/ έθαψαν την τελευταία του ταινία./ Il s’est fait descendre*

*11.Descendre d’une famille grecque.= Κατάγομαι από ελληνική οικογένεια.*

***5.Remettre***  *(rapporter ; apporter de nouveau ; renvoyer ; ajouter ; faire confiance de qqn ; recommence ; guérir ; se rétablir )*

*1.Remettre un livre a la bibliothèque=Επανατοποθετώ ένα βιβλίο στην βιβλιοθήκη*

*2.Paul remet son manteau= Ο Paul ξαναβάζει το παλτό του*

*3.Remettre du sel dans la soupe= Προσθέτω αλάτι στη σούπα*

*4.Remettre une machine en marche=Θέτω πάλι μια μηχανή σε λειτουργία (niveau soutenu)*

*5.Remettre sa dette à quelqu’un= Aφήνω + μετακυλώ τα χρέη μου σε κάποιον*

*6.Remettre sa démission au directeur.=Υποβάλλω την παραίτηση μου στον Διευθυντή*

*7.Se remettre d’une maladie.= Αναρρώνω.*

*8.Se remettre de son chagrin.=Συνέρχομαι από την θλίψη*

*9.Se remettre a fumer.= Ξαναρχίζω το κάπνισμα*

*10.Je ne peux pas me remettre son visage.= Δεν μπορώ να θυμηθώ το πρόσωπο του*

*11.Se remettre avec son ami.=Τα ξαναφτιάχνω /ξαναβρίσκω με τον φίλο μου*

*12. S’en remettre à quelqu’un.=Εμπιστεύομαι κάποιον*

*13.Se remettre entre les mains de Costas.=Παραδίνομαι στα χεριά του Κώστα*

*14.Son traitement l’a tout à fait remis.=Η θεραπεία αποκατέστησε εντελώς την υγεία του*

***6.User*** (se servir de ; utiliser, s’épuiser ; émousser ; )

*1.User d’un droit.=Κάνω χρήση ενός δικαιώματος*

*2.User des procédés malhonnêtes.= Χρησιμοποιώ ανέντιμα μέσα εναντίον κάποιου*

*3.Il en a usé bien avec moi.= Με χειρίστηκε καλά*

*4.User son pantalon aux genoux.=Φθείρω το παντελόνι μου στα γόνατα*

*5.Il est usé par le soucis.=Τον έφαγαν οι έγνοιες*

*6.Il use sa santé à travailler la nuit.= Φθείρω την υγεία μου δουλεύοντας την νύχτα*

*7.S’user à la tâche.= Φθείρομαι στην δουλεία /<<Σκίζομαι??(fam.)>>*

***7.Dépasser*** *(laisser en arrière ; être plus haut que qqn d’autre ; devancer ; aller au delà de qqch)*

*1.Il nous a dépassé à mi-pente = Μας προσπέρασε στην μέση της ανηφόρας*

*2.Mon fils me dépasse d’une tête= ο γιος μου με περνάει ένα κεφάλι*

*3.Le résultat dépasse mes prévisions.= το αποτέλεσμα ξεπερνά τις προβλέψεις μου*

*4.Dépasser quelqu’un en cruauté.= ξεπερνώ κάποιον σε ασπλαχνία, στην ωμότητα*

*5.se dépasser aux examens =ξεπερνώ τον εαυτό μου στις εξετάσεις*

*6.dépasser les bornes =υπερβαίνω τα όρια*

***8.Rendre*** *(rembourser ; libérer ; redonner ; faire* [*devenir*](https://www.notrefamille.com/dictionnaire/definition/devenir/)*;* [*émettre*](https://www.notrefamille.com/dictionnaire/definition/emettre/)*)*

*1.rendre l’argent emprunté=επιστρέφω τα χρήματα που μου δάνεισαν*

*2.rendre des comptes à son supérieur =δίνω λογαριασμό στον προϊστάμενο μου*

*3.rendre une marchandise abîmée=επιστρέφω ένα χαλασμένο εμπόρευμα*

*4.rendre la liberté a un prisonnier =ελευθερώνω έναν φυλακισμένο*

*5.rendre la vue à un aveugle =δίνω το φως σε ένα τυφλό*

*6.rendre une invitation=ανταποδίδω μια πρόσκληση*

*7.rendre quelqu’un heureux =κάνω κάποιον ευτυχισμένο*

*8.se rendre à l’étranger =πηγαίνω στο εξωτερικό*

*9.mourir plutôt que de se rendre =καλυτέρα να πεθάνω παρά να παραδοθώ*

*10.se rendre à l’avis de quelqu’un=συντάσσομαι με την γνώμη κάποιου*

*11.rendre un mot en italien=αποδίδω μια λέξη στα ιταλικά*

*12.rendre un jugement=εκδίδω δικαστική απόφαση*

***9.Servir*** *(être militaire ; donner ; offrir ; verser ; distribuer ; ce n’est pas utile de faire qqch)*

*1.servir mon pays./dans l’infanterie=Υπηρετώ την χώρα μου/ στο Πεζικό.*

*2.servir une cause.=υπηρετώ έναν σκοπό/Υπερασπίζω μια υπόθεση*

*3.servir la messe.= Διακονώ / κάνω λειτουργία*

*4.servir les intérêts de quelqu’un.=Εξυπηρετώ τα συμφέροντα κάποιου*

*5.Le repas est servi.=Το γεύμα σερβιρίστηκε.*

*6.Le boucher m’a bien servie.=Ο κρεοπώλης με περιποιήθηκε.*

*7.Elle nous sert toujours les mêmes histoires. (fam.)=Μας ξεφουρνίζει πάντα τις ίδιες ιστορίες*

*8.servir des cartes.=Μοιράζω χαρτιά*

*9.La connaissance de français me sert beaucoup.=Η γνώση των γαλλικών μου χρησιμεύει πολύ*

*10.Cela ne sert à rien de pleurer.=Δεν βγαίνει τίποτα με το να κλαις.*

*11.Cela vous servira de leçon.=Αυτό θα σας γίνει μάθημα.*

*12.Ce vin se sert très frais.=Αυτό το κρασί σερβίρεται πολύ δροσερό.*

*13.Se servir de ses relations pour obtenir un poste.=Χρησιμοποιώ τις σχέσεις μου για να αποκτήσω μια θέση.*

***10.Tremper*** ([endurcir ; mouiller](https://www.notrefamille.com/dictionnaire/definition/se_mouiller/) ; plonger ; participer à qqch du mal)

*1. La pluie a trempé mon manteau.= Η βροχή μούσκεψε το παλτό μου*

*2. Tremper sa biscotte dans le lait.= Βουτώ την φρυγανιά μου στο γάλα .*

*3. tremper un caractère.= Σκληραγωγώ έναν χαρακτήρα*

*4. tremper un métal.=Βάφω ένα μέταλλο.*

*5. tremper sa tête dans l’eau.= Βυθίζω το κεφάλι μου στο νερό.*

*6 Il a trempé dans cette escroquerie.=είναι μπλεγμένος/ αναμεμιγμένος σ’αυτή την απάτη.*

***11.Faiblir*** *(décliner ; diminuer ; s’amollir ; devenir faible)*

*1.Ses forces faiblissent de jour en jour.= Οι δυνάμεις του εξασθενούν από μέρα σε μέρα.*

*2.Sa patience faiblit .= Η υπομονή του εξαντλείται.*

*3.Le vent a faibli en fin de journée.= Ο αέρας κόπασε στο τέλος της μέρας.*

*4. La branche faiblit sous le poids des fruits.= Το κλαδί γέρνει από το βάρος των φρούτων*

*5.Le cours commence bien mais il faiblit après la pause.= Το μάθημα αρχίζει καλά, αλλά (κάνει κοιλιά)/ χαλαρώνει μετά το διάλειμμa*